

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN**

**The Regional Administration of Burgas with
address: Burgas 8000, 1 "Tzar Petar str.",
represented by Valcho Cholakov – Regional
Governor of the region, referred to hereafter as
the REGION**

and

**Hope and Homes for Children – branch
Bulgaria (ННС), with address: Sofia, 21 "N.
Kopernik" str., entrance B, ap. 9, represented by
Georgi Simeonov – Executive Director, referred
to hereafter as the ORGANISATION**

Hope and Homes for Children – branch Bulgaria is a branch of Hope & Homes for Children - child registered charity organization in the UK which has been working for 17 years in Central and Eastern Europe and Africa for improving the lives of children without parental care and those living in hardship. ННС carries out national programmes in 10 countries in CEE and Africa working with children, families and their communities as well as central government and local authorities to set up, develop and disseminate sustainable models of family based care. We have developed a model of transforming large residential institutions by replacing them with a range of preventative and alternative services which has been recognised as best practice by WHO, UNICEF and other international organisations.

Hope and Homes for Children – branch Bulgaria is registered at 25.11.2011. On the basis of signed Memorandum of understanding with МН, SACP and ASA, the organization implements with personal resources the programme „Strategic deinstitutionalisation and reforms of cares for children form 0-3 in Bulgaria“, directed towards effective reformation and sustainable development of integrated medico-social services, replacing institutional care of eight pilot Homes for medico-social cares for children in the following towns: Sofia/HMSC „St.Paraskeva/, Pernik, Montana, Gabrovo, Ruse, Targovishte, Pazardjik and Plovdiv, through realization of additional upgrading

МЕМОРАНДУМ ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО МЕЖДУ

**Областна администрация Бургас, с адрес гр.
Бургас 8000, ул."Цар Петър" № 1, от една страна,
представявана от Областния управител
Вълчо Чолаков, наричана тук и по-долу
ОБЛАСТТА**

и

**„Надежда и домове за децата” – клон България с
адрес: гр.София, ул.Н.Коперник 21, вх.Б, ап.9
представявана от Георги Симеонов -
Изпълнителен директор, наричана тук и по-долу
ОРГАНИЗАЦИЯТА**

Надежда и домове за децата” – клон България е клон на Надежда и домове за децата - детска благотворителна организация, базирана във Великобритания, която от 17 години работи в Източна Европа и Африка за подобряване живота на деца без родителска грижа или живеещи в изключително трудни условия. Организацията работи в 10 държави в Африка и Източна Европа с децата, техните семейства и общности и централните и местни власти за създаване, подобряване и разпространяване на устойчиви модели на семейна и близка до семейната грижа. Разработен е модел за закриване на дадена институция и заместването ѝ със специфичен набор от превантивни и алтернативни услуги, който е признат от УНИЦЕФ и Световната Здравна Организация като най-добра практика в тази област.

„Надежда и домове за децата- клон България ” е регистрирана на 25.11.2011г. На базата на подписан Меморандум за разбирателство с МЗ, ДАЗД и АСП, организацията изпълнява със собствени средства програма „Стратегическа дейностуционализация и реформа на грижата за деца от 0-3 години в България“, насочен към ефективно реформиране и устойчиво развитие на интегрирани медико-социални услуги, заместващи институционалната грижа на осем ДМСГД в градовете София /ДМСГД „Св.Параскева“/, Перник, Монтана, Габрово, Русе, Търговище, Пазарджик и Пловдив, чрез реализация на допълнителни надграждащи и подкрепящи дейности към проект „ПОСОКА: семейство“, без да се

and supporting activities to the project „DIRECTION:family“, without double financing of activities financed by the European Social Fund. The activity of Hope and homes for children enlarged its area of work in the districts of Pleven Silistra, Razgrad and Septemvri, where we actively work for support of the DI process and cares for children and families.

Hope and homes for children – branch Bulgaria continues its work in the framework of the project „Strategic deinstitutionalisation for the eradication of the institutional care for children under 3 years old in Bulgaria“ also at the territory of districts of Burgas, Blagoevgrad, Vidin, Vraca, Veliko Tarnovo, Kardjali, Stara Zagora, Sliven, Yambol, Haskovo and Sofia – region.

This Memorandum of Understanding confirms the agreement between the Partners to work together and support each other in achieving the aims of the National Strategy ‘Vision for Deinstitutionalising the Children of the Republic of Bulgaria’ adopted by the Council of Ministers on 24.02.2010, and reaching the outcomes of the projects in the Action Plan (adopted by the Council of Ministers on 24.11.2010) aimed at reforming the Homes for Medical and Social Care (HMSC) in the territory of the country.

Both parties declare agreement to follow also the priorities, included in the Regional strategy for development of social services in the district of Burgas for the period of 2016 – 2020, namely:

Direction 1: Prevention of children and families at risk

General aim 1. To improve care for children in the family and to prevent existence and development of risk factors concerning the children through:

Concrete objective 1.1. To decrease the abandonment of children and placement in the specialized institutions and to support their stay in biological family;

Concrete objective 1.2. To assure conditions for development of children with disabilities in the family;

Concrete objective 1.3. To assure support of vulnerable families and children for social inclusion, for prevention of risk behaviour and neglecting of children;

дублират дейности, финансирани от Европейския социален фонд.

Дейността на Надежда и домове за децата разшири своя обхват на работа и в областите Плевен, Силистра, Разград, Септември, където активно работи в подкрепа на процеса на деинституционализация и грижата за деца и семейства.

Надежда и домове за децата – клон България продължава своята работа в рамките на проект „Стратегическа деинституционализация за премахването на институционалната грижа за деца под 3-годишна възраст в България“ и на територията на областите Бургас, Благоевград, Видин, Враца, Велико Търново, Кърджали, Стара Загора, Сливен, Ямбол, Хасково и София област.

Настоящият меморандум за разбирателство потвърждава съгласието, постигнато между страните, да работят съвместно и да се подкрепят в процеса на реализиране на поставените цели в Националната стратегия „Визия за деинституционализацията на децата в Република България“, приета с Решение на Министерския съвет от 24.02.2010 г., както и постигането на резултатите по предвидените проекти в Плана за действие към Националната стратегия, приет с Решение на Министерския съвет от 24.11.2010 г., насочени към реформиране на Домовете за медико-социални грижи за деца (ДМСГД) на територията на страната.

Двете страни потвърждават съгласието си да следват и приоритетите, включени в Областната стратегия за развитие на социалните услуги в област Бургас за периода 2016 – 2020, а именно:

Направление 1: Превенция за деца и семейства в риск

Обща цел 1. Да се подобри грижата за децата в семейството и да се предотврати появата и развитието на рискови фактори по отношение на децата, чрез:


Конкретна цел 1.1. Да се намали изоставянето на деца и настаняването им в специализирани институции и да се подкрепи задържането им в биологичното семейство;

Конкретна цел 1.2. Да се осигурят условия за развитие на децата с увреждания отглеждани в семейството;

Конкретна цел 1.3. Да се осигури подкрепа на уязвимите семейства и децата за социално включване, за превенция на рисково поведение и negliжиране на децата;

<p>Concrete objective 1.4. To assure equal access of children from risk communities and vulnerable groups to quality education.</p> <p>Direction 5: Establishment of inter-municipal partnership and inter-sectoral cooperation General aim 5. To increase the efficiency of the services and addition to the existing resources through development of inter-municipal partnership and inter-sectoral cooperation through: Concrete objective 5.1. To stimulate inter-municipal partnership in the social services;</p> <p>Concrete objective 5.2. To set effective mechanisms for inter-sectoral cooperation and development of integrated services.</p> <p>This Memorandum of Understanding is intended to promote and to declare the support for the National strategy "Vision for the deinstitutionalisation of children in Republic of Bulgaria", with a specific focus on children in HMSC, as well as total support for the families in risk of abandonment of their children, assurance of conditions for improvement of connections between all interested institutions.</p>	<p>Конкретна цел 1.4. Да се осигури равен достъп на децата от рискови общности и уязвими групи до качествено образование.</p> <p>Направление 5: Изграждане на междуобщинско партньорство и междусекторно сътрудничество Обща цел 5. Да се повиши ефикасността на услугите и допълване на наличните ресурси чрез развитие на междуобщинско партньорство и междусекторно сътрудничество, чрез: Конкретна цел 5.1. Да се стимулира междуобщинското партньорство в социалните услуги;</p> <p>Конкретна цел 5.2. Да се утвърдят ефективни механизми за междусекторно сътрудничество и развитие на смесени услуги.</p> <p>Страните сключват настоящия меморандум за разбирателство и заявяват готовността си да подкрепят националната стратегия „Визия за деинституционализация на децата в Република България“ и в частност - за децата, настанени в ДМСГД, както и цялостната подкрепа на семействата в риск от изоставяне на своите деца, осигуряване на условия за подобряване връзката между всички заинтересовани институции.</p>
<p>I. Aim of the cooperation:</p> <p>The Partners will cooperate under this MoU for the adequate support and consultations of families, as well as assistance of the specialists, providing social services for children and families and effective restructuring of the existing institutional care for children.</p>	<p>I. Предмет на сътрудничеството:</p> <p>Страните си сътрудничат по настоящия меморандум за адекватна подкрепа и консултиране на семействата, както и подпомагане на специалистите, предоставящи социални услуги за деца и семейства и ефективното реформиране на съществуващите институционални грижи за деца</p>
<p>II. Roles and responsibilities of the partners:</p> <ul style="list-style-type: none"> The ORGANIZATION, following its policy for child protection and all other international documents and agreements will provide: <p>1. Assistance and training: supports the Regional Administration of Burgas in the process of deinstitutionalisation of regional level and creation of conditions for alternative social services, directed towards the families as adding and increase the practical skills and approaches relevant in determining adequate family based placement recommendations for all children in the target group and propose approaches aimed at preventing children at risk from separation</p>	<p>II. Роли и отговорности на партньорите:</p> <ul style="list-style-type: none"> ОРГАНИЗАЦИЯТА, следвайки своята политика за закрила на детето и всички останали международни документи и споразумения ще оказва: <p>1. Подкрепа и обучение: подкрепя Областна Администрация Бургас в работата по процеса на деинституционализация на регионално ниво и създава условия за алтернативни социални услуги, насочени към семействата като допълва и надгражда практическите умения и подходи за определяне на подходяща семейна грижа за всички деца от целевата група и предлага подходи за предотвратяване на разделянето на деца в риск от семействата им;</p>

<p>Operational support: supports the Region of Burgas and the local structures responsible for childcare in coordination of implementation of the national strategy Vision for the deinstitutionalisation of children in Republic of Bulgaria:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Developing a coordination mechanism at the local level among implementing statutory structures to guarantee effectiveness and good documentation of the results • Contribution to all activities supporting children's transition into families and ensuring sustainability of family care • Contribution to all activities preventing children from being separated and institutionalisation of new children 	<p>Оперативна подкрепа: подкрепя оперативно област Бургас и местните структури по закрила на детето при координираното изпълнение на Плана за действие в изпълнение на националната стратегия „Визия за деинституционализация на децата в Република България“:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Развиване на координационен механизъм на областно ниво между изпълняващите структури за гарантиране на ефективност и добро документиране на резултатите; • Принос към всички дейности, свързани с подкрепата на прехода на детето към семейна среда и устойчивост на грижата в семейна среда; • Принос към всички дейности, свързани с предотвратяване на раздялата със семейството и институционализацията на нови деца.
<p style="text-align: center;">• The REGION</p> <ul style="list-style-type: none"> • Involves the Organisation in coordination meetings and working groups relevant to the process of deinstitutionalisation, development of alternative services of children and families, prevention and reintegration. • Facilitates regular communication and support and assigns a contact person for the Organisation and assure communication between the REGION and organization • Facilitates access to children, families and relevant information, necessary for the Organisation. 	<p style="text-align: center;">• ОБЛАСТТА</p> <ul style="list-style-type: none"> • Включва Организацията в координационни срещи и работни групи, имащи отношение към процеса на деинституционализация, развитие на алтернативни услуги за деца и семейства, превенция на изоставянията и реинтеграция. • Посочва лице за контакти, което ще има ангажимент да улеснява двустранната комуникация - между Областта и Организацията. • Подпомага достъпа до децата, техните семейства и друга важна информация, необходима на Организацията.
<p style="text-align: center;">General Provisions:</p> <p>Both parties under this MoU confirm their desire to collaborate, share information, expertise and learning for achieving the purpose of this MoU, and undertaking their respective roles with a shared commitment to The UN Convention on The Rights of the Child.</p> <p>Partners of this memorandum have regular meetings for agreeing of concrete parameters of cooperation in regard of current needs and possibilities of both sides</p> <p>The norms of international law, national law in Bulgaria</p>	<p style="text-align: center;">Допълнителни разпоредби:</p> <p>Двете страни по този меморандум потвърждават желанието си да си сътрудничат, да споделят информация, експертиза и познания за постигане на целта на настоящото Споразумение, както и да изпълняват задълженията си, съблюдавайки Конвенцията за правата на детето на ООН.</p> <p>Партньорите по този меморандум провеждат регулярни срещи за договаряне на конкретни параметри на сътрудничеството си в зависимост от текущите потребности и възможности на двете страни.</p> <p>Нормите на международното право, действащото</p>

<p>and this MoU will constitute the legal base for cooperation between the parties.</p> <p>The current MoU enters into force from the date of the signature of all parties.</p> <p>The Partners will promote their partnership at regional and national level.</p>	<p>българско законодателство и настоящият меморандум са нормативната основа на сътрудничеството между страните.</p> <p>Настоящият меморандум влиза в сила от датата на подписване от всички страни.</p> <p>Страните се задължават да популяризират своето сътрудничество на регионално и национално ниво.</p>		
<p>This Memorandum of Understanding was signed in English and in Bulgarian in 2 (two) copies, one for each of the Partners, and the Bulgarian language version shall take precedence.</p> <p>IN WITNESS WHEREOF, The Partners have signed this Memorandum of Understanding</p>	<p>Настоящото споразумение е изготвено в 2 (два) екземпляра на български и английски език, по един за всяка от страните, като предимство ще има българският текст.</p> <p>В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, Партньорите подписаха настоящия Меморандум за Разбирателство</p>		
<p>On behalf of „Hope and homes for children”- branch Bulgaria:</p> <p>Georgi Simeonov</p>		<p>On behalf of Regional Administration of Burgas:</p> <p>Valcho Cholakov</p>	
<p>От името на „Надежда и домове за децата”- клон България:</p> <p>Георги Симеонов</p>		<p>От името на Областна администрация Бургас:</p> <p>Вълчо Чолаков</p>	
<p>Date: 14.06.2016 Дата: 14.06.2016</p>		<p>Date: 14.06.2016 Дата: 14.06.2016</p>	